

LE CLUB FRANÇAIS MGU

Oh, rapturous rose-crowned occasion,
When I such a glory might see!
A purple persuasion
I be.

er master of th
fire, who is n
at brillian
Londo
volum
Trade

LE JOURNAL FRANÇAIS. C'EST ÇA, LE DÉBUT?

CFM MGU. 1ÈRE ÉDITION

Faculté de la politique mondiale

Discours d'ouverture de la présidente du club



Chers amis !

Au nom de la présidente du club français MGU je suis très ravie de vous présenter le premier numéro de notre magazine.

Malheureusement en ces temps difficiles le secteur de l'éducation a été touché par le coronavirus: la semaine de la francophonie, les réunions importantes avec les politiciens français, les conférences internationales ont été annulées. Mais on ne doit pas baisser les bras. Le confinement est une motivation pour nous de créer quelque chose de nouveau et d'intéressant pour vous. Et oui, ce sera notre magazine avec des rubriques en français et en russe.

La date de sortie de notre magazine est dédiée à l'anniversaire du club et à la Journée de la cosmonautique. Le journal comprend plusieurs rubriques sur une variété de sujets. Vous vous intéressez à l'art? Vous pouvez y trouver des articles vraiment captivants sur les artistes français très célèbres. La culture? Allez-y, il y en a aussi.

Nous avons essayé de rassembler les domaines les plus importants de la société française et vous en parler plus en détails. Nous espérons que chacun y trouve quelque chose d'utile.

Le travail effectué par notre secrétariat est vraiment immense. Je voudrais remercier mes collègues pour cette approche responsable et sérieuse.

Lisez notre journal, laissez vos avis et vos suggestions sur les rubriques que vous voulez voir dans notre magazine. Nous sommes toujours ouverts à la coopération.

Et, comme monsieur Gagarine à dit, "on y va!".

Julie-Michelle-Désfossé,
président du Club français FMP MSU

Вступительное слово председателя клуба

Дорогие друзья!

От имени председателя Французского клуба МГУ я рада представить вам первый номер нашего журнала!

Увы, в это по-настоящему сложное время сфера образования так или иначе была затронута коронавирусом: неделя франкофонии, важные мероприятия с французскими политиками, международные конференции – все было отменено. Однако мы не должны опускать руки. Карантин – это мотивация для нас, чтобы создать что-то новое и интересное для вас, наших участников. Так родился журнал с рубриками на французском и русском языке.

Дата выпуска первого номера нашего журнала посвящена двум событиям: дню рождения нашего клуба и дню космонавтики. Журнал включает в себя множество рубрик на совершенно разные темы. Вы интересуетесь искусством? Здесь вы найдёте увлекательные статьи об известных французских художниках. Культура? Конечно! И о ней мы расскажем на страницах нового журнала.

Мы попытались объединить в нашем выпуске самые важные для французов сферы жизни общества и рассказать вам о каждой из них более подробно. Надеемся, что каждый найдёт на этих страницах что-то полезное.

Работа, проделанная нашим секретариатом, по-настоящему огромна. Я хотела бы поблагодарить моих коллег за такой серьёзный и ответственный подход к делу.

Читайте наш журнал, оставляйте ваши отзывы и предложения по внедрению рубрик, которые вы хотели бы видеть у нас. Мы всегда открыты для сотрудничества.

И, как сказал Гагарин, «поехали!».

Жюли-Мишель Дэсфоссэ,
председатель Французского клуба ФМП МГУ

Discours d'ouverture de la rédacteur en chef

Chers amis!

Aujourd'hui nous sommes le 12 avril. Un grand jour dans notre histoire. Pour la première fois l'Homme a pu s'envoler vers à l'espace à bord d'une fusée. C'était un grand pas pour toute l'humanité. La préparation du vol de Youri Gagarine a été gardée secrète jusqu'au dernier moment.

Nous aussi avons gardé notre magazine secret jusqu'au dernier moment, parce que c'était une surprise pour l'Anniversaire du Club. Au fait, vous rappelez-vous que la date de sa fondation est également le 12 avril? Joyeux anniversaire à nous!

Nous viserons de plus en plus à haut, jusqu'à ce que l'on atteigne Vostok-1. Jusqu'à présent, nous travaillions seulement sur les réseaux sociaux... Le nombre des membres du Club a énormément augmenté au cours de cette année pleine de travail dur et intense, et maintenant il y a plus de 1000 inscrits sur notre groupe VK. C'est sublime.

Cependant, Gagarine a eu raison en disant: "C'est ainsi que l'Homme est fait : quoi qu'il atteigne aujourd'hui, cela ne lui suffira plus demain. Et il ira certainement plus loin, jusqu'à la réalisation de son rêve". Ces mots signifient que nous devons tous nous efforcer de voler encore plus haut. Il est temps d'explorer de nouvelles frontières.

Et voici cette nouvelle frontière que nous dépassons – le premier numéro du magazine que vous tenez dans les mains. Maintenant vous avez la possibilité de publier vos articles ou vos notes ici - sur les pages de notre édition. D'ailleurs vous pouvez non seulement le faire en français, mais également en russe. Dans la rédaction, il y a des traducteurs capables de vous aider à traduire vos oeuvres.

Nous espérons que vous soutiendrez notre initiative et nous continuerons à grandir ensemble! Per aspera ad astra!



Sannikova Natalia,
rédacteur en chef

Вступительное слово главного редактора

Дорогие друзья!

Сегодня 12 апреля. Это великий день в истории. Человек впервые полетел в космос. Это был большой шаг вперед. Подготовка к полету Юрия Гагарина до последнего держалась в тайне. Также, как и наш журнал, ведь мы до последнего держали в секрете, что готовится на День рождения клуба. Кстати, вы помните, что дата его основания – тоже 12 апреля? Сегодня нам исполняется год.

Мы, как и «Восток-1», стремимся все выше и выше. До этого момента мы работали только в социальных сетях. За год непростой и напряженной работы клуб сильно вырос, в нашей группе в Вк уже более 1000 участников. Это прекрасно.

Однако прав был Гагарин, сказав: «Так уж устроен человек: чего бы он ни достиг сегодня, завтра ему уже будет мало. И он обязательно пойдёт дальше, за своей мечтой». Это значит, что мы должны стремиться взлететь еще выше. Пора осваивать новые рубежи.

Этим новым рубежом стал журнал, первый выпуск которого вы держите в руках. Теперь у вас есть возможность опубликовать свою статью или заметку здесь, на страницах нашего издания. Кстати, вы можете опубликовать текст не только на французском, но и на русском языке. В редакции есть переводчики, которые могут помочь перевести ваше творение.

Мы надеемся, что вы поддержите нашу инициативу, и вместе мы будем продолжать расти! *Per aspera ad astra!*

Санникова Наталья,
главный редактор

C'est aussi la France



La première région dont nous allons parler est la Normandie. C'est une région historique du Nord-ouest de la France, située au large de la Manche. La Normandie est divisée en deux parties : Haute-Normandie (Seine Maritime et Eure) et Basse-Normandie (Manche, Calvados, Orne).

Aujourd'hui nous vous parlerons premièrement de la capitale régionale – la ville de Rouen, puis de la petite commune de Giverny (situé près de Rouen), ainsi que de l'endroit magnifique et pittoresque qu'est la commune d'Étretat.

Normandie

Rouen

Rouen est situé à environ 2 heures de train de Paris. C'est là que se trouve la place du Vieux-Marché (le lieu où Jeanne d'Arc fût mise au bûcher). C'est aussi là que Claude Monet a peint ses tableaux. La plupart des peintures de l'artiste ont été consacrées à la plus belle cathédrale – la Cathédrale Notre-Dame de Rouen. L'une des cathédrales gothiques les plus célèbres de France, construite au 12ème siècle. Elle est classée au titre des monuments du patrimoine National français.

La partie la plus ancienne de la ville est construite avec des maisons à colombages. Les rues charmantes de Rouen attirent les regards des visiteurs. C'est si agréable de se promener entouré de telles beautés! En suivant la rue principale jusqu'à la cathédrale, vous verrez l'horloge astronomique « Gros-Horloge » sur une arche du XVIe siècle.

Pour développer le personnage de Claude Monet, qui est inextricablement lié à cette région, il convient de mentionner le petit village de Giverny ainsi que le Jardin de ce dernier. C'est un petit village des plus agréable. Le peintre habitait à Giverny durant 40 ans et ce jusqu'à sa mort. La maison est entourée d'un jardin qui a été planté et entretenu par Monet. L'artiste a peint ses célèbres peintures dans son espace vert préféré.

Aujourd'hui, tout le monde peut visiter sa maison, admirer les belvédères élégants, ainsi que les ponts ajourés et l'ensemble du parc. Ce que nous vous recommandons fortement de faire un jour!

Étretat

La Normandie du Nord est vraiment un endroit proche de la nature. Les français eux-mêmes tout comme les touristes aiment visiter ce lieu si particulier. Un endroit comme celui-ci avec une côte sauvage et des falaises rocheuses qui tombent dans l'eau ne peut que susciter l'admiration.

Jusqu'au 19ème siècle, Étretat était un village de pêcheurs, que personne ne connaissait. Cependant, les artistes impressionnistes ont sût représenter dans leurs oeuvres un coin attirant, confortablement situé au milieu des falaises rocheuses de la côte d'Albâtre, en y peignant des paysages. De plus en plus de gens commençaient à découvrir cet endroit magnifique.

Aujourd'hui, Étretat est une petite station balnéaire avec une plage qui s'étend à perte de vue et un terrain de golf de six kilomètres, d'agréables restaurants de poissons, une vieille et charmante église dans un petit village qui garde encore le charme français!

Поехали... во Францию!



Приняв решение выпустить первый номер нашего журнала 12 апреля, мы поняли: нельзя упустить из виду такую памятную дату – 59 лет назад именно в этот день человек впервые полетел в космос.

И, конечно же, мы не могли обойти стороной этого человека – Юрия Алексеевича Гагарина, – ставшего живым символом мужества и самоотверженности в глазах всего человечества.

Когда говорят о Юрии Гагарине, в первую очередь вспоминают его легендарный полет. Некоторые вспомнят, как просто он решил проблему дворцового этикета на аудиенции у Елизаветы II.

Однако мало кто знает, что первый космонавт несколько раз побывал во Франции, где был

радушно встречен. Подробнее про первый визит во Францию вы можете узнать в этой статье.

Новость о том, что в космосе впервые побывал человек, всколыхнула весь мир, от знойной Австралии до холодной Канады. Давняя мечта человечества выйти за границы планеты и узреть воочию межзвездное пространство наконец-то свершилась!

Страны и народы всей Земли ликовали, узнав об этом эпохальном

событии, и искренне поздравляли Советский союз, его народ и Юрия Гагарина. Наверное, не было ни одного издания, в котором не публиковались статьи, реакции или заметки в честь Гагарина и его знаменательного полета.

Практически сразу в Москву на имя Гагарина начали приходить тысячи писем, в которых люди вы-



ражали первому космонавту безграничную признательность за его подвиг. монавту безграничную признательность за его подвиг.

Триумф силы человеческой мысли не обошел стороной и Францию. Известие о том, что простой, молодой и никому ранее не известный советский парень одостиг орбиты Земли, неимоверно впечатлило все слои французского общества. Восторг захлестнул всех: рабочих и предпринимателей, политиков и гражданских активистов, писателей и художников, ученых и представителей культуры.

Тогда во Франции не было ни одного человека, который бы не знал о Гагарине. Его подвиг нашел отклик в душе многих французов, которые, как и все остальное человечество,

стали писать Юрию письма, публиковать в газетах свои поздравления и восторженные благодарности за его полет.

Вот лишь некоторые из них:

Дорогой товарищ!

Я приветствую твой подвиг и посылаю тебе мои поздравления. Ты осуществил мечту миллионов людей. Ты был первым посланцем Земли на такой высоте. Я поздравляю также ученых и рабочих и всех тех, кто способствовал этой большой победе.

Дорогой товарищ, прими братские объятия за твой подвиг и твое мужество. Да здравствует первый космонавт!

Л. Ламьель, Париж

От имени Жюля Верна я, его племянница, высказываю восхищение вашим подвигом. Вы осуществили мечту Жюля Верна. Если бы он был в этом мире, несомненно, разделил бы радость вашей страны. Bravo! – от всего сердца. Я Вам желаю самого большого счастья.

Кристина Аллотт де ла Тюиж, Париж

А вот такой была реакция директора обсерватории Поля Мюллера:

«Мы наблюдали за полетом первого искусственного спутника Земли, видели в небе космические корабли, на борту которых находились животные. И вот ввысь взлетел «Восток». Мы никогда не сомневались, что первым космонавтом будет человек с советским паспортом. Bravo, русские!».

В тот же 1961 год, когда состоялся полет, Юрий Гагарин отправился в свою знаменитую поездку по зарубежным странам, получившую название «Миссия мира». Однако Францию Юрий Гагарин посетил, к сожалению французам, лишь в сентябре 1963 года, при этом его визит практически полностью был проигнорирован правительством V Республики и мало освещался в СМИ, за исключением печатных изданий Французской коммунистической партии.

Главной целью визита советской делегации было участие в работе XIV конгресса Международной астронавтической федерации в Па-

риже, где Юрию Гагарину должны были вручить премию Галабера.

И вот, 27 сентября в 10:40 утра по парижскому времени, самолет Ту-104 с советской делегацией и Юрием Гагариным на борту сел на аэродроме Ле Бурже близ Парижа. На аэродроме советскую делегацию с торжественными речами встретили председатель Международного астронавтического конгресса профессор Брен и основатель премии имени себя Галабер. При этом официальных представителей Франции на аэродроме не было, а французский МИД отказался от организации встречи, хотя и предоставил полицейский эскорт. Новость о приезде легендарного космонавта еще не успела дойти до медлительных парижан, потому, пока не начался ажиотаж, советская делегация смогла беспрепятственно поехать по городу и выполнить запланированную на этот день программу посещений.

В посольстве был организован завтрак с пятью секретарями ЦК ФКП и их женами, после которого была проведена небольшая пресс-конференция. Затем Юрий Гагарин совместно с советской делегацией проехал у Триумфальной арки, возложил цветы к Могиле неизвестного солдата и поднялся на вершину Эйфелевой башни, с которой открывался невообразимый вид на Париж. Каждый шаг космонавта сопровождался вспышками фотоаппаратов корреспондентов.



После советская делегация посетила несколько посольств и советское торгпредство. При этом случилось занятное происшествие, о котором в своем дневнике написал руководитель подготовки первых советских космонавтов генерал Н.П. Каманин: «Посетили лаосское посольство, где неожиданно встретили министра иностранных дел Франции Кув де Мюрвиля. Он растерялся от неожиданности и через 2-3 минуты сбежал от Гагарина...» Все-таки, глава МИД Франции встретился с Гагариным.

28 сентября советская делегация посетила музей-квартиру Ленина и стену коммунаров на кладбище Пер-Лашез, где Юрия Гагарина парижане встречали так восторженно, что ему пришлось чуть ли не бежать от толпы через кладбище,

так так как там почти не было полиции. А вечером Гагарин блестяще выступил на пленарном заседании 14-го Международного астронавтического конгресса.

Утром 29 сентября советская делегация выехала в нормандский курортный городок Довиль, где были организованы торжественный обед и встреча с руководителем Национального центра космических исследований Франции. Путь советской делегации пролегал

через Булонский лес, парки Версаля и живописные деревни Нормандии. По пути была посещена столица Нормандии Руан, где Гагарин в окружении журналистов прошелся по улицам, посмотрел на внешнее убранство Руанского собора и возложил цветы к памятнику Жанны Д'Арк.

Следующий день, 30 сентября, стал, наверное, одним из самых насыщенных и эмоциональных за все время визита. В Париже уже не осталось ни одного человека, который бы не знал, что во Францию приехал Гагарин. Улицы ликовали при виде кортежа с первым космонавтом. Советская делегация приняла участие в заседании конгресса ЮНЕСКО.

Дальнейшие дни прошли довольно однообразно — встречи

с представителями профсоюзов, гражданских организаций, с парламентскими группами, французскими коммунистами, прессой, учеными, специалистами в космической сфере и ветеранами авиаполка «Нормандия-Неман». Юрий Гагарин получил множество медалей и наград, например медаль коммунара, премию Галабера и медаль сената. А 3 октября советская делегация вернулась в Москву.

Этот визит во Францию отличался от других поездок по миру тем, что рабочих встреч и выступлений было намного больше, чем общения

с простыми людьми. Это вызывало удивление и досаду Гагарина. С другой стороны, неделя, проведенная во Франции, была насыщенной и интересной. Французы искренне радовались при виде первого космонавта, а шесть городов Франции избрали его своим почетным гражданином.

К счастью, оказалось, что это не последнее для Гагарина посещение Франции. В следующем номере мы расскажем о втором его визите в Пятую Республику

Сарайлич Эмир



Интервью с Николя Давен



Вы знаете, что в МГУ по обмену приезжают студенты из самых разных стран? Плюсы программы обмена – глубокое погружение в языковую среду, знакомство с культурой, повседневностью и, конечно, абсолютно уникальный опыт жизни в нашей стране.

Мы решили, что необходимо узнать у франкоговорящих студентов, каково это – учиться в России. О своих впечатлениях нашему корреспондентке рассказал Николя Давен, студент международного бизнес-менеджмента в Высшей Школе Управления, Женева, Швейцария.

Нико, до начала эпидемии ты учился в качестве студента по обмену в МГУ на экономическом факультете. Почему выбрал именно Россию и наш вуз для обучения?

Н: Я говорю на нескольких европейских языках и мне захотелось изучить какой-нибудь новый язык, который был бы особенно полезен в сфере бизнеса. Выбирал между китайским, русским и арабским. Китайский язык мне показался слиш-

ком сложным, а изучение арабского открыло бы для меня меньше перспектив, как на тот момент показалось. При выборе я ещё обратил внимание на культуру страны, которая мне, как европейскому человеку, была бы наиболее близка, поэтому остановился на России.

МГУ выбрал потому, что это самый большой университет в вашей стране, где учится очень много студентов, в том числе по обмену. К тому же я слышал, что МГУ назы-

вают «Кембриджем Востока», поэтому решил, что этот вариант будет для меня самым идеальным.

Ты говорил, что владеешь несколькими европейскими языками, какими именно?

Н: В Швейцарии четыре государственных языка (немецкий, французский, итальянский, романшский – прим. ред), и люди у нас говорят минимум на двух из них, чтобы лучше понимать друг друга. Мой родной язык французский, а второй родной испанский – моя мама испанка. К тому же, в школе я достаточно хорошо изучил немецкий и английский, примерно до уровня B2, который позволяет мне на этих языках учиться в университете и даже работать. Кстати, ещё я понимаю итальянский, поскольку они с испанским очень похожи. И теперь изучаю русский.

С какими трудностями ты столкнулся при изучении русского языка? Что для тебя, как франкофона, было самое сложное?

Н: Самые первые трудности, которые возникли у нас, франкоговорящих студентов, были именно с произношением некоторых звуков. Я даже не могу описать их сейчас, что-то типа «ы» и «е» (смеётся).

Но этих звуков точно нет во французском, и мы к ним не привыкли. Другая проблема была с алфавитом, поскольку некоторые буквы на кириллице похожи на латинские. Их очень легко было перепутать

друг с другом. Особенно, когда видел, как по-разному эти буквы выглядят в печатном и прописном виде. С глаголами, кстати, проблем не было. Но падежи. Думаю, у многих иностранцев больше всего проблем возникало именно с падежами. Ещё сложно было разобраться с родом существительных. Во французском нет среднего рода, поэтому здесь тоже возникли сложности с запоминанием.

В Женеве ты учишься на факультете бизнес-менеджмента, здесь обучался на экономическом факультете. Как именно отличаются учебные планы твоего университета от того, что тебе приходилось изучать здесь в России? Что больше всего нравилось, а что больше всего не нравилось при обучении здесь?

Н: У себя в университете я изучаю международный бизнес и менеджмент, и на первых двух курсах у нас нет возможности выбрать себе курсы по желанию. Но потом наше расписание становится довольно разнообразным, и мы выбираем себе «мейджоры» и «майоры». В Москве, кстати, у меня было больше возможностей выбрать себе предметы по интересующей меня тематике. И здорово, что качество английского у преподавателей в России было примерно одинаковое, как у преподавателей в моём университете в Швейцарии. Там я тоже учусь на английском. А еще

мне очень нравилось то, насколько лёгкими и неформальными были отношения между преподавателями и студентами. Многие преподаватели давали свои личные контакты напрямую, и с ними было легко связаться. Но смущало, что всё было довольно спонтанно, а студенты и преподаватели иногда вели себя довольно непредсказуемо.

Сложно было заранее узнать о переносе занятий, опоздании преподавателя, аудитории, где будет лекция и так далее. Ещё трудно было привыкнуть к привычке студентов откладывать всё на потом. У многих из тех, с которыми мне довелось работать в России, была такая привычка.

В Швейцарии мы обычно делаем всё заранее. Хотя я смело могу сказать, что делаю всё почти в последний момент. Просто я был удивлён, что здесь «в последний момент» означает совсем в последний момент! Некоторые студенты делали презентации за пять минут до начала пары или прямо во время лекции. Сложно было привыкнуть к такому.

Какие ещё особенности в поведении ты отметил у российских студентов?

Н: Студенты здесь довольно похожи на наших. Мы так же пытаемся найти самые лёгкие пути для решения своих задач и проблем. Но заметил, что в России, например, многие студенты, которые делали свои презентации, читали всё с

листка.

Это меня удивило, поскольку у нас ребята обычно выступают без каких-либо заметок и говорят «от себя». Но мне очень понравилось, что многие студенты старались выполнять всю работу вместе, им нравилось помогать друг другу. Это очень здорово. Кроме этого, и привычки делать всё в последний момент, больше отличий я не заметил.

А сильно, на твой взгляд, отличаются Женева и Москва? Насколько сложно было адаптироваться к жизни в новой стране?

Н: Что касается сходств и различий между Москвой и Женевой, оба города довольно большие для своих стран. В них сосредоточено множество международных организаций. В целом разница есть, и она довольно существенная. Сильно отличаются размеры домов, магазинов, дорог. Москва – огромный город. Женева в несколько раз её меньше, ближе к природе, горам, озёрам. Да, в Москве тоже очень много зелени, но Женева намного спокойнее.

У нас здесь нет метро, безумного трафика на дорогах, поэтому общий уровень загрязнения довольно низкий. Ещё в Женеве многие магазины закрываются в шесть или в половину шестого вечера. Но в Москве, в отличие от Женевы, почти никто старше 30 лет не говорит по-английски, это кошмар. В первые дни моего пребывания в Москве без знания языка я даже не могу

спросить дорогу у людей, и выяснить, где вообще сейчас нахожусь.

Однако на мой взгляд, для многих студентов по обмену, всё же привыкнуть к Москве было просто. Русские организуют всё как-то понятно, во многих местах была возможность оплатить картой, это намного упрощает жизнь. А вообще, мне кажется, если ты счастлив в Женеве, то будешь счастлив и в Москве.

Опиши МГУ в трёх французских прилагательных. Какие самые яркие впечатления остались об Университете?

Н: Если бы мне предстояло описать МГУ в трёх прилагательных, я бы сначала назвал его IMMENSE (огромный – прим.ред). Главное здание, Боже, оно такое огромное, прямо как Эйфелева башня! Кампус тоже поражает своими размерами, а ещё то количество студентов, которые находятся на его территории. Я совершенно не привык к таким масштабам.

Ещё я бы сказал EPIQUE (эпичный – прим. ред). МГУ действительно восхищает собой, но он совсем не похож на те американские университеты из фильмов. Главное здание утопает в советской символике: различные памятники, звёзды на фасаде, на верхушке здания. Всё такое эпич-

ное, показывает связь МГУ с историей и действительно будоражит воображение.

И наконец, PASSIONNANT (захватывающий – прим. ред) МГУ привлекает внимание, даёт возможность почувствовать себя его частью. Ощущаешь себя в храме знаний, где все такие умные. Это очень здорово.

Я знаю, что в своё время ты занимался театральной импровизацией. Какие занятия после пары посещал в Женевском университете? Нашёл ли в МГУ какие-то активности для себя?

Н: В моём университете в Швейцарии есть две студенческие ассоциации, одна из которых спортивная, так что выбора особо нет. Есть ещё другая организация, которая помогает нам пройти стажировку по профессии в местных организациях. Не за большие деньги, конечно, поскольку наши профессиональные навыки пока не совсем отработаны. Мы помогаем с иссле-



дованиями в маркетинге, настройке веб-сайтов и так далее. Это то, чем я занимаюсь прямо в университете в Женеве.

В Москве после пар я занимался самбо, и тренировки проходили исключительно на русском. Поэтому, хочешь не хочешь, а мне приходилось говорить по-русски три раза в неделю. Занятия мне очень нравились, к слову.

Есть ли у тебя любимые высказывания на русском и французском языках? Если да, поделись, пожалуйста!

Н: Я не настолько хорошо владею русским, чтобы поделиться какими-то особыми высказываниями, поэтому просто расскажу о фразах на русском, которые больше всего смешили нас, студентов по обмену. В основном это были слова, которые потом для нас стали «мемами».

Например то, как вахтёрши говорили нам: «убирайте за собой» (здесь и далее имитирует русский акцент), а ещё то, как охранники на входе с очень серьёзными лицами спрашивали у нас «пропуск» и «паспорт».

Мы потом использовали эти слова, буквально брали их из русского и вставляли в наше повседневное общение на английском. Например, «бабушка», «пропуск», «столовая», «блины». Так нам было проще и быстрее понять смысл, не приходилось лишний раз переводить то, что и так всем понятно. А ещё это

очень нас смешило.

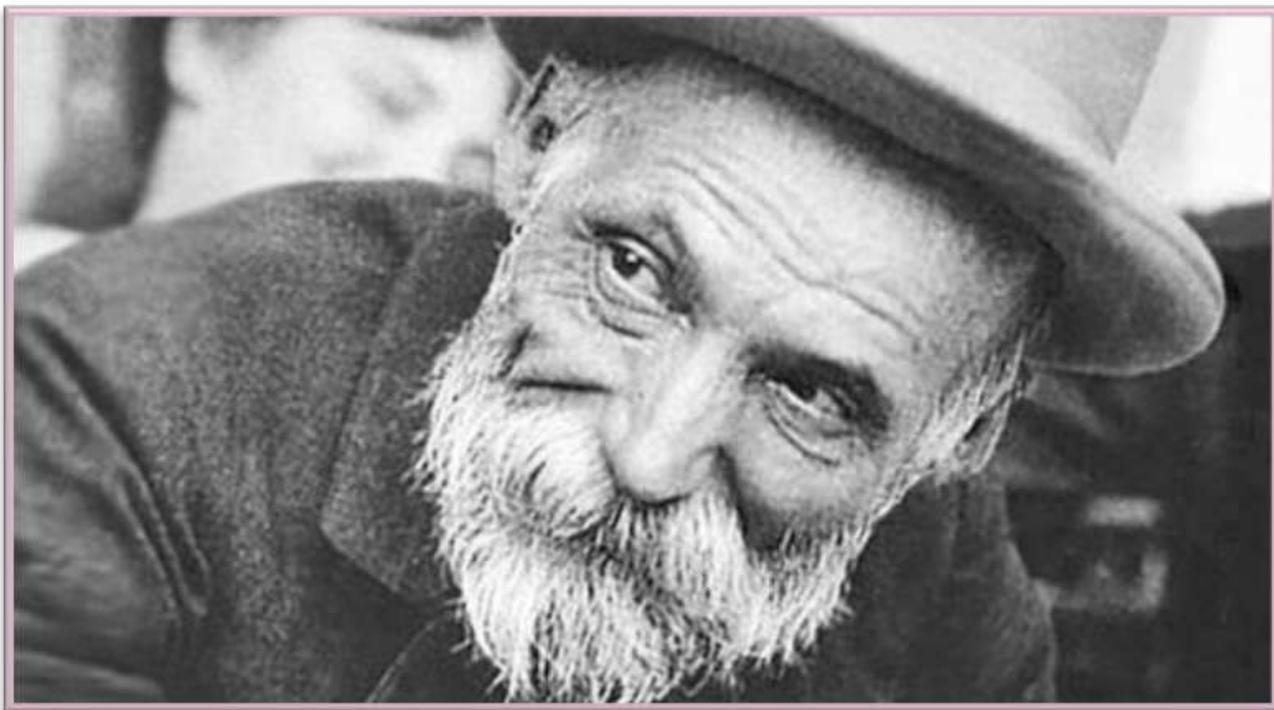
Что касается французского, у нас есть такое выражение «appeler un chat un chat» - (досл. «называть кошку кошкой» - прим. ред), что означает называть вещи своими именами. Это выражение очень подходит для описания российского менталитета.

Я заметил, что люди в России довольно честные и открытые, и говорят обо всём просто и по факту. Поэтому эта фраза идеально подходит для русских. Ещё во французском есть словосочетания «Moscou veille» и «L'oeil de Moscou», которые буквально означают: «Москва следит за тобой». Что-то на подобии фразы «Большой брат следит за тобой». Вот такие выражения во французском есть о Москве.

Юлия Герасимова

Цвет настроения синий. Или розовый.

А может, желтый?



Последняя треть XIX века стала настоящим расцветом для французской культуры. Многочисленные театральные постановки, бурный рост популярности балета и оперы, перепланировка и массовая застройка крупных городов, новые стили в архитектуре и всемирно популярная литература.

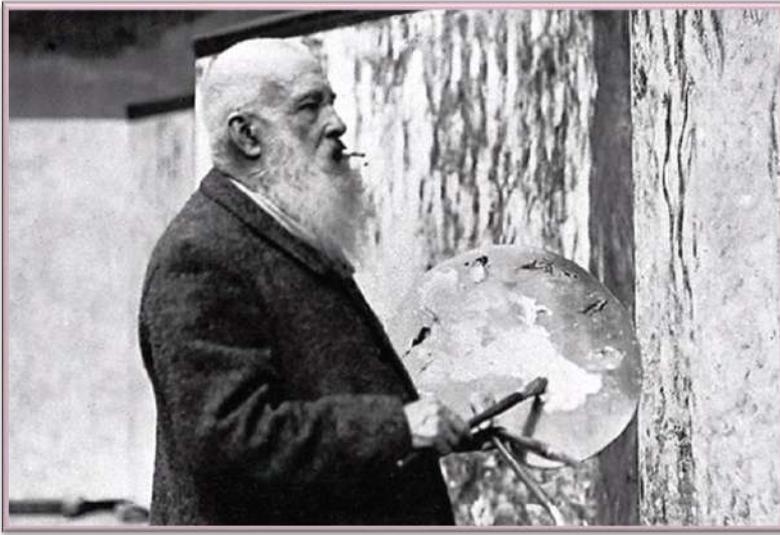
Особенно ярко проявила себя живопись. Давайте посмотрим, что же изменилось в мире изобразительного искусства!

А в изобразительном искусстве Франции произошел настоящий бум, появилось огромное количество молодых талантливых художников, чьи работы медленно, но верно обретали популярность и признание. Художественные эксперименты и упорство нового поколения французских живописцев привели к появлению новых течений в живописи, которые вскоре завоевали не только Европу, но и весь мир.

В Париже постоянно происхо-

дили помпезные выставки картин, проводились всемирно известные художественные салоны, которые собирали вокруг себя множество деятелей искусства, критиков и состоятельных людей. Франция стала центром мировой культуры, а Париж — столицей моды, искусства и музыки.

Представители нового поколения французских художников последней трети XIX века стали родоначальниками и ревностными



последователями импрессионизма и постимпрессионизма. Их небывалый успех обеспечило применение на практике новых техник и приемов в живописи, которые вскоре стали основополагающими принципами импрессионизма: особые способы цветопередачи, упор на раскрытие цветовой гаммы и работа на пленэре среди прекрасной природы, тихой террасы или шумного города. Неудивительно, что больше всего ими было написано картин в жанре пейзажа и натюрморта.

Главной же новацией стало применение коротких и размашистых мазков кистью, которые при плотном их наложении друг на друга создавали захватывающие цветовые эффекты и позволяли запечатлеть на холсте движение и его мельчайшие детали, создавая ощущение того, что изображение находится в динамике и сейчас оживёт.

Импрессионисты с удовольстви-

ем изображали на своих полотнах шумные города, тихие леса, спокойные реки, прекрасное море, людные пляжи, морские причалы, прелестных дам, веселые концерты и вечера.

Предлагаем вам подборку картин самых известных и популярных французских художников той эпохи, каждый из которых сделал свой особый вклад в развитие живописи, имея собственный неповторимый стиль. Это захватывающие дыхание любого человека пейзажи Клода Моне, красочные изображения природы Поля Сезанна, греющие душу сцены повседневной жизни Огюста Ренуара, прекрасные балерины Эдгара Дега и всемирно известные таитянки Поля Гогена (см. следующую страницу).

Сарайлич Эмир

Поль Сезанн, «Гора Сент-Виктуар». 1906 г.
Музей искусств Нельсона-Аткинса, Канзас-Сити



Клод Моне, «Тополя на берегах Эпте, вид с болота». 1892 г. Частная коллекция



Эдгар Дега, «Лошади на лугу». 1871г.
Национальная галерея искусства, Вашингтон



Эдгар Дега, «Жокеи на тренировке». 1894 г.
Музей Тиссена-Борнемисы, Мадрид

Поль Сезанн, «Натюрморт с часами из черного мрамора».
1871 г. Собрание Ставроса Ниархоса, Афины



Клод Моне, «Терраса в Сент-Адрессе». 1867 г.
Метрополитен-музей, Нью-Йорк



Поль Гоген, «Таитянки на пляже». 1891 г.
Музей д'Орсэ, Париж



Пьер Огюст Ренуар, «У озера». 1880-ые.
Чикагский институт искусств, Иллинойс

Expressions utiles avec le mot “temps”

Выражения со словом «время»



Оставайтесь дома – говорят нам повсюду. В современной эпидемиологической обстановке действительно лучше никуда не ходить. Однако что делать, если во время самоизоляции уже хочется полезть на стену? Конечно же, учить французский!

Мы предлагаем вам подборку устойчивых выражений со словом «время». Кстати, вы можете закрепить изученные колокации, переведя предложения с русского на французский.

Поехали?

время от времени – *de temps en temps, de temps à autre*

Время от времени она садится на строгую диету.

до поры до времени – *jusqu'à un certain temps*

Он мог не обращать никакого внимания на окружающий бардак, но только до поры до времени. Потом его терпение иссякало.

со временем – *avec le temps*

Сначала все ворчали по поводу изменений, но как обычно, со вре-

менем поняли, что так лучше.

тем временем – *dans l'entre-temps*

Ты пока приберись тут, а я тем временем схожу за продуктами.

время (делать что-либо) – *c'est l'heure de*

Мы засиделись, время уходить. Скоро поезд.

сейчас не время – *ce n'est pas le moment de*

Сейчас не время выяснять, кто виноват. Давайте решать, что делать.

самое время – *c'est le moment idéal*

Самое время подкрепиться, вам не кажется?

с незапамятных времён – *depuis des temps immémoriaux, de toute ancienneté*

С незапамятных времен поваренная соль играла огромную роль в развитии человечества, в том числе в торговле, политике и культуре.

время терпит – *ça ne presse pas*

Давайте не будем торопиться с принятием решения, время терпит.

время не ждёт – *le temps presse*

Хватит болтать, время не ждет. Займитесь делом, надо закончить проект в срок.

время покажет – *qui vivra verra*

Не будем спорить. Время покажет, кто из нас был прав.

всему своё время – *il y a temps pour tout*

Не торопи события, всему своё время.

идти в ногу со временем – *se mettre au pas de l'époque*

Политики тоже стараются идти в ногу со временем и заводят себе аккаунты на Фэйсбуке и Твиттере.

скоротать время – *faire passer le temps*

Возьми с собой книжку скоротать время, ждать придется долго.

не теряя времени – *sans perdre de temps*

Сразу по возвращении из турне музыканты, не теряя времени, принялись за работу над следующим альбомом.

выиграть время – *gagner du temps*

Надо отвлечь их внимание. Это поможет нам выиграть время, пока остальные будут разбираться что произошло.

упускать время – *perdre le temps*

Когда он все-таки собрался с силами осуществить задуманное, время было уже упущено.

выждать время – *attendre le moment*

Специалисты в таких случаях советуют не принимать поспешных решений, а выждать время.

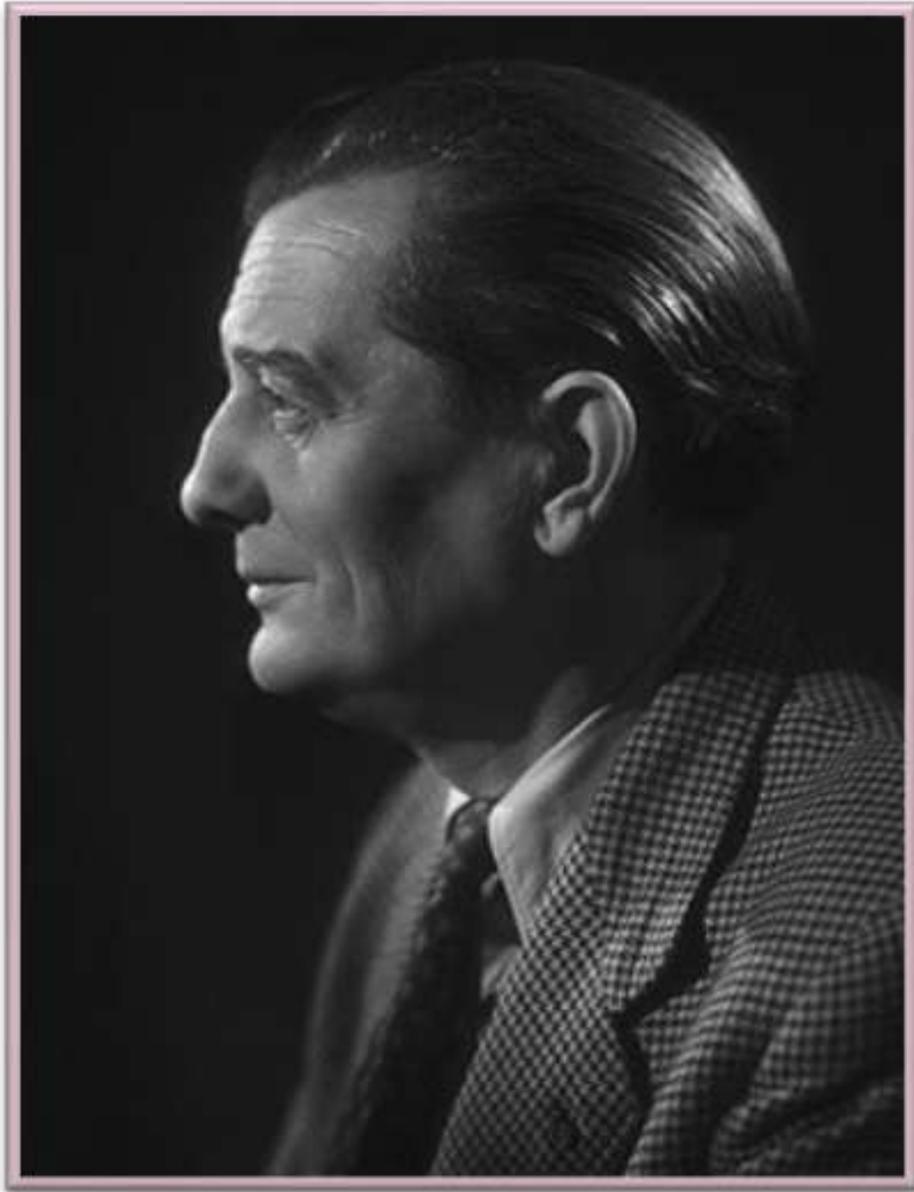
тратить время – *perdre le temps*

Жизнь такая короткая, а вы тратите время на пустые ссоры!

убивать время – *tuer le temps*

Вместо того, чтобы учиться, он убивает время за компьютерными играми или в чате с друзьями.

Боровая Елизавета



В этом году Пасха выпала на апрель. Мы подобрали для вас самое пасхальное, самое красивое стихотворение Марселя Паньоля! Марсель Паньоль – это известный французский драматург и кинорежиссёр, первый деятель кинематографа, ставший членом Французской академии!

Хотя его творчество сейчас не так уж и популярно, Паньоль все еще считается одним из величайших французских писателей XX века и примечателен тем, что преуспел почти во всем, что начал: в литературе, драматургии и кинематографе.

Oeufs de Pâques

Voici venir Pâques fleuries,
Et devant les confiseries
Les petits vagabonds s'arrêtent,
envieux.
Ils lèchent leurs lèvres de rose
Tout en contemplant quelque chose
Qui met de la flamme à leurs yeux.
Leurs regards avides attaquent
Les magnifiques œufs de Pâques
Qui trônent, orgueilleux, dans les
grands magasins,
Magnifiques, fermes et lisses,
Et que regardent en coulisse
Les poissons d'avril, leurs voisins.
Les uns sont blancs comme la neige.
Des copeaux soyeux les protègent.
Leurs flancs sont faits de sucre.

Et l'on voit, à côté,
D'autres, montrant sur leurs flancs
sombres
De chocolat brillant dans l'ombre,
De tout petits anges sculptés.
Les uns sont petits et graciles,
Il semble qu'il serait facile
D'en croquer plus d'un à la fois ;
Et d'autres, prenant bien leurs aises,
Unis, simples, pansus, obèses,
S'étalent comme des bourgeois.
Tous sont noués de faveurs roses.
On sent que mille bonnes choses
Logent dans leurs flancs spacieux
L'estomac et la poche vides,
Les pauvres petits, l'œil avide,
Semblent les savourer des yeux.



C'est nous



Жюли-Мишель Дэсфоссэ
Председатель ФКМ ФМП



Санникова Наталья
Главный редактор



Сарайлич Эмир
Заместитель Главного редактора



Боровая Елизавета
Журналист



Герасимова Юлия
Журналист

Это мы



Калинина Виктория
Корректор



Винокурова Любовь
Корректор



Бурденкова Елизавета
Корректор



Кашубина Алена
Журналист

